ħΙ

KTK1 Vaera

Exodus 6:2-9:35

## 6

- בוֹרָבֶּר אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶה וַיָּאמֶר אֲלִיו אֲנָי יְהוֹה: 2 God spoke to Moses and said to him, "I am הוהי.
- אֶל־יִצְחָק וְאֶל־יַעֲקֹב בְּאַל שַׂדִי וּשִׂמַי יְהֹוָה לְא נוֹדְעָתִי לָהֶם: ואַרָא אֶל־אַבְרָהָם
- 3 I appeared to Abraham, Isaac, and Jacob as El Shaddai, but I did not make Myself known to them by My name הוהי.
- אַתָּ לָתָת לָהָם אֶת־אֶרֶץ כָּנָען אֶת אֶרֶץ מְגַרֵיהֶם אֲשֶׂר־גָּרוּ בָה: וגם הקמתי את־בריתי
  - I also established My covenant with them, to give them the land of Canaan, the land in which they lived as sojourners.
  - ז אתר מארים אתם ואזכר את בריתי: 5 I have now heard the moaning of the Israelites ונם ו אַנִי שַׁמַעתי אַת־נאַקת
    - because the Egyptians are holding them in bondage, and I have remembered My covenant.
- אֶתְכֶם מֵעֲבֹדָתָם וְגָאַלְתָי אֶתְכֶם בַּזְרָוֹעַ נְטוּיָה וּבִשֹּפָטִים גִּדֹלִים: אני יהוה והוצאתי אתכם מתחת סבלת מצרים והצלתי לכו אַמר לבני־ישראל
- Say, therefore, to the Israelite people: I am הוהי. I will free you from the labors of the Egyptians and deliver you from their bondage. I will redeem you with an outstretched arm and through extraordinary chastisements.
- כִי אֲנִי יְהֹוָהֹ אֱלַהֵילֶם הַמוֹצִיא אֶתְלֶם מִתְחַת סִבְלְוֹת מִצְרִיִם: וֹלָקָחְתֹּיִ אֲתַכֶם לִי לִעָם וִהְיֵיתִי לָכֶם לֵאלֹהַים וִידַעְתַּם
- And I will take you to be My people, and I will be your God. And you shall know that I, הוהי, am your God who freed you from the labors of the Egyptians.
- ווען אַנֶּי יְהוָה: אַנֶּי יְהוֹה: אַנֶי יְהוֹה: 8 I will bring you into the land which I והבאתי אתכם אל־הארץ אשר נשאתי את־יַדי לתת אתה
  - swore\*swore Lit. "raised My hand." to give to Abraham, Isaac, and Jacob, and I will give it to you for a possession, I הוהי."
  - 9 ישראַל וִלָּא שַמְעוּ אֱל־משה מִקּצֵר רוּחַ וּמַעֲבֹדָה קשה: ויִדבר משה כן אַל־בּנִי
    - But when Moses told this to the Israelites, they would not listen to Moses, their spirits crushed by cruel bondage.

    - spoke to Moses, saying, הוהי 10 וידבר יהוה אל־משה לאמר:
- ישְׁרָאֶל מַאַרְצָּו: "Go and tell Pharaoh king of Egypt to let the" בָּא דָבֵּר אֶל־פַרְעָה מֶלֶךְ מִצְרְיָם וְישַׁלָּח אֶת־בַּנְי־יִשׂרְאֶל מַאַרְצְוֹ: Israelites depart from his land."
  - ויִדַבַּר משה לפני יהוה לַאמר הוַ בַּנִי־ישראַל
  - בים: But Moses appealed to הוהי , saying, "The Israelites would not listen to me; how then should Pharaoh heed me, me—who gets tongue-tied!"\*who gets tongue-tied Lit. "uncircumcised of lips," which is not a claim to a permanent condition, contra NJPS "a man of impeded speech." Cf. Lev. 19.23; Jer. 6.10.
  - הוָהٌ אֶל־משָה וְאֶל־אַהַרן וִיצוַם אֶל־בַּנֶי יִשׁרָאֵל וְאֶל־פַּרְעָה
- spoke to both Moses and Aaron in regard הוהי 30 מלֵך מִצְרָיִם לְהוֹצֵיא אֶת־בְּנֵי־יִשׂרָאַל מַאֶרֶץ מִצְרְיִם: to the Israelites and Pharaoh king of Egypt, instructing them to deliver the Israelites from the land of Egypt.

- 33 Leaving Pharaoh, Moses went outside the city פְּקִיוֹ אֲלִייָהוֹהָ וַיְחַהְלֵּוֹ וֹהְבֶּלֶד וֹמְטֵר לֹא־נַתְךָ אַרְצָה: וַיַצַא משה מעם פרעה אַת־הַעיר וַיִּפּרִש
  - and spread out his hands to הוהי: the thunder and the hail ceased, and no rain came pouring down upon the earth.
- וירא פרעה כי חדל
- וּיַבְבְּיוֹ: הָא וַעֲבְדִיוֹ: But when Pharaoh saw that the rain and the hail and the thunder had ceased, he became stubborn and reverted to his guilty ways, as did his courtiers.
- וַיַחוַל לַב
- 35 So Pharaoh's heart stiffened and he would not let the Israelites go, just as הוהי had foretold through Moses.

- families of Reuben. and Pallu, Hezron and Carmi; those are the Enoch\*Enoch Or "Hanoch"; cf. note at Gen. 46.9. clans. The sons of Reuben, Israel's first-born: אלה בקר ישִׂרָאֵל חֲנֶרֶך וּפַלּרָא חֶצֶרֶן וְכָרֶלִי אֶלֶה מִשְׂפְּתָת רְאוּבֶן: בְּכָר יִשְׂרָאֵל חֲנֶרֶן וּפַלּרָא חֶצֶרֶן וְבָרְלִי אֶלֶה מִשְׂפְתָת רְאוּבֶן.
- the families of Simeon. 46.10. the son of a Canaanite woman; those are Zohar, and Saul\*Saul Or "Shaul"; cf. note at Gen. nohad, Jamin, Ohad, Jachin, Jameson: Jemuel, Jamin, Ohad, Jachin, Ohad, Jachin, Ohad, Jachin, Ohad, Jachin, Ohad, Jachin,
- span of Levi's life was 137 years. lineage: Gershon, Kohath, and Merari; and the
- The sons of Gershon: Libni and Shimei, by their
- Uzziel; and the span of Kohath's life was 133
- and Moses; and the span of Amram's life was 137 father's sister Jochebed, and she bore him Aaron איזי איזי איזיי איזי איזיי the families of the Levites by their lineage.
- Aepheg, and Zichri. Korah, Wepheg, and Zichri. تا تاجزہ بعبرہ קרַת زرْפֶנ (بَاجَاءً:
- daughter of Amminadab and sister of Nahshon, and she bore him Nadab and Abihu, Eleazar and אָריאֶלְעָזִר וְאָמִידִּילִי [household] as wife Elisheba, אַר־אָלְעָזִר וְאָמִידִּילִי אַמִריאָלְעָזִר וְאָמִידִילִי אַמִריאָלְעָזִר וְאָמִידִּילִילָזִר וְאָמִידִּילִילָזִר וּאַמִּריאַלְעָזִר וּאַמִּריאַלְעָזִר וּאַמִּריאַלְעָזִר וּאַמִּריאַלְעָזִר וּאַמִּריאַלְעָזִר וּאַמִּריאַלְעָזִר וּאַמִּר בּוֹאַמּאָר בּוֹאַמּילים.
- Those are the families of the Korahites. .אלקנה ואָלְקנָה וַאָבְיִאַפָּף אַלֶּה משְׁפְּחָה בּלְנִי אָלָה משְׁפְּחָה בּלְנִי אָלָה משׁפְּחָה הַקּרְחָיִר בּאַרָיִייָל אַלָּה אַלָּיר וַאָבְיִאַלָּף אָלֶה משְׁפְּחָה הַקּרְחָיִר.
- of the ancestral houses of the Levites by their and she bore him Phinehas. Those are the heads [household] as wife one of Putiel's daughters, SS וְתְּלֶבְ לְנִ אֶתִי־פִּינְחָס אַלֶּה רָאשֶׁי אֲבָוֹת הַלְנִינֶם לְמִשְׂפְּׁתִתְּם: SA בְּתְשְׁפְּׁתִתָּם אַלֶּה רָאשֶּׁי אֲבָוֹת הַלְנִינֶם לְמִשְׂפְּׁתִתְּם:
- Egypt, troop by troop." said, "Bring forth the Israelites from the land of
- are the same Moses and Aaron. to free the Israelites from the Egyptians; these יוד אָר בל קהלציא אָר־בְּנָי־יִשִּׂרָאָל מִמִצְרָיִם הָוּא מֹשֶׂה וְאָהַרָּן: אַ בא זור אַל קֹרִיצִיִי אָרִיבְנָי־יִשִּׂרָאָל מִמִצְרָיִם הָוּא מֹשָׂה וְאָהַרָּן:
- In the land of spoke הוהי Por when ביקה בְּלִים הַבֶּר יְהֹנֶה אֶלִ-מֹשֶׁה בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם:

- אַלְּע נִאמּוֹי בִיּת־אַבֹּתַם בִּנְי רִאוּבָן
- ובר, שמעון ימואל וימין
- וֹאְבְּע מִּלְנִע בֹּנִגְּ-בָנִגְּ לְעַבְעַבַּים These are the names of Levi's sons by their ברשלון הקקה ומרכר ישוני חניי לוֹי שֶבְע וּשִלְשָׁיִם וּמְאָה שַנָה:
- ולני קולת עמרם ויצולר אוז (Izhar, Hebron, and Shohath: Amram, Izhar, Hebron, and או יוקבריון וְעָזִיאֵל וּשְׁנִי הַיֶּי קַּהָוֹת שַׂלָשׁ וּשִׂלְשֶׁיִם וּמִאָת שַׂנָה:
- eze eset .inkuM bna ilhaM :irae) No anos edT و1 اجردِه جربرج جربرجْه المسلام Araes in Mahli and Linkse are
- וַיּלְּח עַּמְׁלִם אֶמִי-יוֹכֶבֶר דְּרָתוֹ לֵוּ לְאִשָּׁה וַתַּלֶּד לְוּ אֶתֹּ-אַהָרֶן
- .indishael, Elzaphan, and Sithri. The sons of Uzziel: Mishael, Elzaphan, and Sithri.
- ַנֹּגְלָּע אַבַּׁיְלְ אֶשׁ-אֶלְגִּמְּבַאַ בַּעַ-אַכִּגִּנָבַ אֲבַוֹנָע נַבַּוֹמְלָן לָנָ
- رَبُهُرَّ لِهِرْ حِرَّا \* يَرَامُ كَرَامُ كَارَ مَجَرِدُتُم وَبُعِدِيمٌ كُرَا جَبْسُلُمُ
- הוא אַהַרָן ומשָה אַשָּׁר אָמָר הורי Moses of whom of seame Aaron and stript (לְנֶם הוֹצִּיאוּ אֶרִי־בְּנֶי יִשְׂרָאֶל מִאֶרֶץ מִצְרֶיִם עָל־צִרְאֹתָם:
- עַם עַלענבנים אַל-פּנֹלָע מַלֶּנִים

- the hail comes down upon them!" having been brought indoors, shall perish when every human and beast that is found outside, not you have in the open brought under shelter; ะเบโร สโรโล เลี้ยง แล้ว เกิดสามารถ หลัง เลี้ยง หลัง เลี้ยง เล้ยง เลี้ยง เล้ยง เลี้ยง เล้ยง เลี้ยง เลี้ยง เล้ยง เ
- indoors to safety; ירוה's word brought their slaves and livestock באָנים אָלובוֹגוֹין אַלבּגוֹין בּלאַלבּגוּ בּלאַב ביולוֹר בַּלאַב בּלאַב ביולוּר בּלאַב ביולוּר בּלאַב ביולוּר בּלאַב ביולוּר אַלביוּ אָלביד אייני אי
- left their slaves and livestock in the open. הורהי אל סי bregard no paid on by paid no paid no paid no paid no tegard is  $12 - \frac{1}{2}$  לקל אֶל־הְבָרִי יְחֹוָה נִיַּעָנֶב אֶת־עַבְרָיי וְאָת־מִקְנְהוּ בַשְּׁדֶר:
- field in the land of Egypt." upon human and beast and all the grasses of the the sky that hail may fall on all the land of Egypt,
- aht ni gainashing in heavy heavy heavy heavy in the hail was very heavy—fire flashing in the upon the land of Egypt. down to the ground, as 7717 rained down hail

ארול sent thunder and hail, and fire streamed  $^{\prime}$ 

- प्राथम प्राथम अर्थेत ने प्राथम के प्रायम land of Egypt since it had become a nation. midst of the hail—such as had not fallen on the
- the field and shattered all the trees of the field. beast; the hail also struck down all the grasses of down all that were in the open, both human and
- Israelites were, there was no hail. Ahere the region of Goshen, where the region of Goshen, where the
- in the right, and I and my people are in the and said to them, "I stand guilty this time. रागत is
- need stay no longer." God's thunder and of hail. I will let you go; you
- may know that the earth is 'חוח's. cease and the hail will fall no more, so that you spread out my hands to 'הוה; the thunder will So out of the city, I shall وع يُرابِخُوا إِرْجَوْرَةُ لِمُعْرِضُونَ الله As I go out of the city, I shall
- —".দাদে' boƏ твэ1 təγ 30 But I know that you and your courtiers do not in I know that you and your courtiers do not
- barley was in the ear and the flax was in bud; אסייויז אַליב וְהַפְשְׂחָה Aww the flax and barley were ruined, for the flax and barley were ruined, for the
- wheat. were not hurt, for they ripen late.— 32 און A rəmmer\*emmer and the sheat and the wheat and the emmer A kind of

- עגן אַת-מַלוֹלְ וֹאַת כֹּלְ-אַׁמֹּר לְלֵב בַּמִּבַּע כֹּלְ-נִאַנָם וֹעַדִּעַקַע

- נְּאַעוֹר יְּרוֹנְר brewot mrs rout you bies hin? SS युर्गमुद्ध (यूर्म सुर्वाद सु
- ונִּם מֹשֶּׁר אֶת־מַמַּרוּ עֶל־הַשָּׁמֵּיִם וְיִהוָֹה נִתְן קֹלִת bna kyle sky, and the sky, and
- וֹגְעַגְּ בַּעָב וֹאֶתְ מִעִּלְלַעַעִ בַּעָּנְלֵ עַבַּעָב כַּבָּב
- עַבּלֶג בַּבְּאַבֶּא מִגְּנָגִם אַת בּגְ-אַתֶּג בּתִּנְע מאַנָם וֹמָּגַבּנִימַע
- Thereupon Pharaoh sent for Moses and Aaron اتجارة برغورة برئورة برغورة برئورة برغورة بربوره بربولودت با بالله sand sully this time. أ Thereupon Pharaoh sent for Moses and Aaron
- בוּמְלְּיִּרוּ אָלְ-יִבוֹנְב וֹנְבַר אָרַלֶּם וֹלָא הספַּוּן לַאָּמָד: 8 Plead with הוהי לאפוים אַלַרְיִם אַלָּהְיִם וּבְרָד וַאֲשִׂלְּחַה אָתְלֶם וֹלָא הספַּוּן לַעָּמִד:
- אַלְיִּוֹ מִשְּׂח כְּצֵאִתִיּ אֶתִיהָעָּיר אֶפְּרָשׁ אֶתִיכַפִּי אֶלִייְהֹוָה הַלִּלְוֹת

- ביר אַליבָר אָת כְּל־אַשֶּׁר אָנִי דּבָר אַלִּיבָי and הוהי said to Moses, "I am; הוהי speak to וַיִדַבַּר יָהוָה אָל־משה לַאמר אַנִי
- 30 משָׂה לִפָנִי יְהֹוֶה הָן אֲנִיּ עֲרָל שִׂפְתַיִם וְאֵירְ יִשְׁמְע אַלִי פַרְעָה: ויאמר
- Pharaoh king of Egypt all that I will tell you,"
  - Moses appealed to הוהי, saying, "See, I get tongue-tied;\*tongue-tied See note at v. 12. how then should Pharaoh heed me!"

- 1 ראָה נתתיך אַלהים לפרעה ואהרן אחיד יהיה נביאר: ויאמר יהוה אל־משה
- אַתָה תַדַבַּר אַת כַל־אַשר אַצַוַךָּ
- את־לב פרעה והרביתי את־אתתי ואת־מופתי בארץ מצרים: ואַנִי אַקשָה
- אַת־עמי בני־יִשׂרָאַל מַאָרֵץ מצַלִים בּשׁפַטים גִּדלִים: אַלַכֶם פַּרִעה וְנָתְתֵּי אֲת־יָדִי בִּמְצַרַיִם וְהוֹצֵאתִי אֲת־צַבְאתִי ולא־ישמע
- 5 בּנְטֹתְי אֶת־יָדִי עַל־מִצְרַיִם וְהוֹצֵאתִי אֵת־בּנֵי־יִשִׂרָאֵל מִתוֹכַם: ויַדעו מצְרַיִם כִּי־אָנָי יְהוָה

  - שַׁנָה וִאָהַרֹן בֵּן־שַׁלְשׁ וּשִׁמֹנִים שַנָה בִּדַבַּרָם אֱל־פַּרִעָה: ומשה בו־שמנים
- ואָמַרָת אֱל־אָהַרֹּן קח אֶת־מַטַרָ וִהְשַּׁלָךָ לִפְנֵי־פַּרְעָה יִהִי לִתְנִין: כּי יִדַבַּר אַלַכם פַּרִעה לָאמר תְנוּ לַכָם מופַת
- וַיָבֹא משָה וִאָהַרן אַל־פַּרִעה וַיַּעשוּ כֵּן כַאַשֵר צוָה יְהוָה
  - וַיָּקרָא נָם־פַּרְעָה לַחַכַמִים
  - each cast down his rod, and they turned into

- replied to Moses, "See, I place you in the role of God to Pharaoh, with your brother Aaron as your prophet.\*prophet Cf. 4.16.
- יַנְידִישְׂרָאֵל מֵאַרְצְוֹ: You shall repeat all that I command you, and your brother Aaron shall speak to Pharaoh to let the Israelites depart from his land.
  - But I will harden Pharaoh's heart, that I may multiply My signs and marvels in the land of Egypt.
  - When Pharaoh does not heed you, I will lay My hand upon Egypt and deliver My ranks, My people the Israelites, from the land of Egypt with extraordinary chastisements.
  - And the Egyptians shall know that I am הוהי, when I stretch out My hand over Egypt and bring out the Israelites from their midst."
  - ניעש משה (אַהַרן כַּאשוֹר צָהָה אתם כַּן עשוֹר: This Moses and Aaron did; as הוהי commanded them, so they did.
    - Moses was eighty years old and Aaron eighty-three, when they made their demand on Pharaoh.
    - said to Moses and Aaron, וַיִּאמֵר יְהוֹהָה אֶל־מֹשָׂה וְאֶל־אַהֵרן לֵאמֹר:
      - "When Pharaoh speaks to you and says, 'Produce vour marvel,' vou shall say to Aaron, 'Take your rod and cast it down before Pharaoh.' It shall turn into a serpent."
- 10 So Moses and Aaron came before Pharaoh and נִישַלָּךְ אָהֶרוֹ אָתִיקוּ did just as הוהי had commanded: Aaron cast down his rod in the presence of Pharaoh and his courtiers, and it turned into a serpent.
  - בן: און הרטמי מצרים בלהטיהם בן: Then Pharaoh, for his part, summoned the sages and the sorcerers; and the Egyptian magician-priests, in turn, did the same with their spells:
    - serpents. But Aaron's rod swallowed their rods.

- :ממקנה ישראל עד־אחד ויכבד לב פרעה ולא שלח את־העם וַיִשַלַח פַרַעה וַהְנָה לא־מֵת
- When Pharaoh inquired, he found that not a head of the livestock of Israel had died; vet Pharaoh remained stubborn, and he would not let the people go.
- מלא תפניבם פית כבשן וּזִרָקוֹ משה הַשַּׁמִיִמָה לִעִינֵי פַרְעָה: ויאמר יהוה אל־משה ואל־אהרן קחו לכם
- Then הוהי said to Moses and Aaron, "Each of you take handfuls of soot from the kiln, and let Moses throw it toward the sky in the sight of Pharaoh.
  - 9 ועל־הַבָּהַמָּה לִשִּׁחִין פּרָחַ אֲבַעבַעַת בַּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם: והיה לאבק על כל־אַרֵץ מצרים והיה על־האַרָם
- It shall become a fine dust all over the land of Egypt, and cause an inflammation breaking out in boils on human and beast throughout the land of Egypt."

Pharaoh: Moses threw it toward the sky, and it

caused an inflammation breaking out in boils on

- הבהמה: אתן מעשה השמימה ויִהי שחין אבעבעת פלח פלח So they took soot of the kiln and appeared before וִיִּקְחוֹּ אֶת־פִּיחַ הַכִּבְשוֹן וַיָּעַמְדוֹ לִפְנֵי פַּרְעֹה וַיִּזְרְק
  - human and beast. 11 משה מפני השחין כי־היה השחין בחרטמם ובכל־מצרים: The magician-priests were unable to confront ולא־יכלו החרטמים לעמד לפני Moses because of the inflammation, for the
    - inflammation afflicted the magician-priests as well as all the other Egyptians. בר יהוה אל־משה: stiffened the heart of Pharaoh, and he
    - וַיִּחַזָּק יִהֹוָהֹ אֶתֹּ־לָב
      - would not heed them, just as הוהי had told Moses. said to Moses, "Early in the morning present
  - 13 אליו כה־אמר יהוה אלהי העברים שלח את־עמי ויעבדני: יָהוָה אֵל־משֵׁה הַשַּׁכֶּם בַּבּּקָר וָהְתִיצֵב לְפַנֵי פַרְעָה וִאְמֵרְת
    - yourself to Pharaoh and say to him, 'Thus says הוהי, the God of the Hebrews: Let My people go to worship Me. For this time I will send all My plagues upon

your person, and your courtiers, and your

people, in order that you may know that there is

- 14 אֶל־לִבְּן וּבַעֲבָדֶיךָ וּבְעַמֶּךְ בַּעֲבַוּר תַּלַע כֶּי אֶין כָמֻנִי בְּכָל־הָאָרֶץ: כי ו בפעם הזאת אני שלח את־כל־מגפתי
- none like Me in all the world. I could have stretched forth My hand and 15 שַלַחִתִּי אֶת־יָדִי וָאָךְ אוֹתְךָ וְאֶת־עַמְךָ בַּדְּבֶר וַתִּכָּחֶד מִן־הָאָרֶץ: stricken you and your people with pestilence, כי עתה and you would have been effaced from the
  - 16 בַּעֲבִוּר הַרְאתְךָ אֶת־כֹחַי וּלְמַעַן סַפָּר שַׂמִי בְּכָל־הָאָרֶץ: ואולם בעבור זאת העמדתיך
    - Nevertheless I have spared you for this purpose: in order to show you My power, and in order that My fame may resound throughout the world.
    - :עודך מסתולל בעמי לבלתי שלחם: 17 Yet you continue to thwart\*thwart Others "exalt yourself over." My people, and do not let them

earth.

- 18 מאד אשר לא־היה כמהוֹ במצרים למן־היום הוסדה ועד־עתה: הנני ממטיר כעת מחר ברד כבד
- This time tomorrow I will rain down a very heavy hail, such as has not been in Egypt from the day it was founded until now.

- heed them, as 'n'n had said. ton did and he did not stiffened and he did not אַלַהְּיַם כַּאֲשֶׂר הִבֶּּר יְהֹוָה: Yet Pharaoh's heart stiffened and he did not
- refuses to let the people go. herson is stubborn; Pharson said to Moses," Pharson sight it it it ya'-c'ŵn egif (בְּדֶר לֶבַ פַּרְעָה מַאָן לְשַׁלָּח הַעָּם:
- that turned into a snake. at the edge of the Nile, taking with you the rod out to the water, and station yourself before him לַב' אַלְ-פַּב'קָּעַ בַּקַעַר עַנָּעְ גָּגָא עַכִּגְיָעָע וֹנִגַּבֹעַ בָּרֶלְהָאָתִוֹ אָלְהַוֹּשִׁ as ye is coming לְּקְרָאָתִוֹ אָלָהְיִנְיִם בּנִינָרָ אָשֶׂרִינֶּהִלְּאָרָ בִּיִרָבָ
- they may worship Me in the wilderness." But you have paid no heed until now. sent me to you to say, "Let My people go that נאַמִרְתְּ אַלְּיִר יְּהְוֹהְ אֶלְיִרְ הַעְּלְתִּיבְ תְּלְתְּנִיְ אַלְּיִרְ ירוהי the God of the Hebrews, הוהול ארי עלה שלה אָר עַלה שֶּלָה אָר עַלָּרָ וְיִהָּרָ לַאִרְשָׁלָעָה עָרָה.
- the rod that is in my hand, and it will be turned אווף Wile with יהוה." See, I shall strike the water in the Wile with כִּׁה אָמֶר יְהֹוָה בְּוָאַת תַּדְעַ כִּי אֲנֶי יְהֹוֶה הַנָּה אָנֹכִי Thus says יהוהי "By this you shall know that I מקה | במקיה אֲשֶׂר בִּיִּיִר עֵלְהַבָּע שָׁשֶׁר בִּיִּאָר וְנֶהְבָּע
- stink so that the Egyptians will find it impossible to drink the water of the Mile." Iliw slid oft. Jak Will die. The Mile will die. The Will die. The Will die. The Will will die.

land of Egypt.

the Nile; and there was blood throughout the that the Egyptians could not drink water from

Egypt, even in vessels of wood and stone."

- there shall be blood throughout the land of bodies of water—that they may turn to blood; נְגַאִעג ְּבִוֹּנָצ אֹבְ-ִעִּתְּיִׁנִ אֹבְּרַאַבְּיֵבְן כִּוֹנִ עִמְלֵּ וּלִמְּעִ-יִּיִּבְּלֶ מַבְּעַנְיִנְ עִאַּבְיִם Egypt—its rivers, its canals, its ponds, all its rod and hold out your arm over the waters of לאַ רַּנִינִים | לאַ הֹאִנגינים וֹלאַ אָנגינים וֹלאַ כּלִ עלוֹנִי עוֹנִינִים Take your "Say to Aaron: Take your" (יְהְיִירִידָם וְהָיָה דָם בְּכָלִ־אֶרֶץ מִצְלִיִם וּבָעֶצִים וּבָאֶבָנִים:
- in the sight of Pharaoh and his courtiers, and all the water in the Mile was turned into blood ניגשויכן משה ואהלן כּאַמֶּר | גְּנִה יְהוֹה וַיְנִים בַּמִמֶּה וַיִּיןְר אָת־הַמַּיִם אֲשֶּׂר בִּיְאַר lifted up the rod and struck the water in the Nile ncommanded: he التاد sa just asd just asd Aaron did just as Agrena did just as التابطون وظ آبون پرس آبون أبون
- וֹעַנַּלְע אַמֶּנִיבְּלְּאַר מַעַּלְעְ נִיּבְאָת עַיִּאָר וֹלְאַ-יָּכְלָנִ os Afran The Mile stank so בא מעלים לשתחת The Mile died. The Mile stank so מעלים לשתחת בנים ברוא איז היים בכל יאֶרֶץ מערים:
- and he did not heed them—as 7777 had spoken. same with their spells, Pharaoh's heart stiffened וּגְּאַתוּ־כָּן חַרְטַּמָי מִצְרָיִם אוָ בְלַמִיקָם וָקָאָ לָבִיפַּרְעָּל וְלָאִישָׁתָאָ אֲלָוֶם בַּאֲשֶׁל דְּבֶּר יְתֹןה: בְּלַמִיקָם וָלֶאָן לָבִיפַּרְעָּל וְלָאִישָׁתָאַ אֲלָוֶם בַּאֲשֶל דְּבֶּר יְתֹןה:
- אס אואפן אויטים זהשי baraoh turned and went into his palace, paying. איז־בַּיֹחָן יָלִא־שָׂח לַבָּן נָם־לָוֹאָר ה מר רפְּפָּמַל פֿרפָת נס this.
- drink the water of the Nile. Nile for drinking water, because they could not וֹגְעוֹשְׂנוֹוּ כִּלְ-עֹגִּלְנִים יחים pour the Egyptians had to dig round about the Pgyptians had to dig round about the Pgyptians had to dig round about the
- בע נִינִלְאַ שִּׁבְעָה אַנְדִינִי אַמְדִינִיִּלְאַ שִּׁבְעָה אַנוּנִינִי אַמִּדִינִיִּאַ אַנִינִייִ אַנִינִייִאַ אַנידוּיִיאַלוּ: אַנדערי אַנדיניי אַנדיניי אַנדיניי אַנדיניי אַנדינייאַ אַנדער אַנדיניאַ אַנדער אַנדיניאַלי:

- their very eyes, will they not stone us! which is untouchable to the Egyptians before untouchable to the Egyptians. If we sacrifice that this, for what we sacrifice to our God '7777 is וֹגָאמֹר מִתְּּיִׁ גְא נֹכוּן לְגֹּתִּוֹנִי כָּוֹ כֹּג עוּגַלֵּע מֹבִּינִים וֹוֹבַּע לָגִינִוֹיִ to do Tight bed not be would not be tight to But Moses replied. "It would not be right to do
- wilderness and sacrifice to 7717 as our God may
- your God ' $\pi$ 1 $\pi$ 1 in the wilderness; but do not go very far. Plead, then, for me." oto sacrifice to will let you go to sacrifice to Pharaoh said, "I will let you go to sacrifice to
- sacrifice to 'hih." again act deceitfully, not letting the people go to courtiers and his people; but let not Pharaoh will plead with that the swarms of insects
- and would not let the people go. osta alao, אנז i קא מיקו אוז i קא מיקו אתר קקם: בוָכְבֶּר פַרְעָר אָתר לָבוֹ גָם בַפַּעַם הַאָּאַת וַלָא שַלָּה

him, 'Thus says and, the God of the Hebrews: Let

- So we must go a distance of three days into the three days into the some must go a distance of three days into the
- I leave your presence, I בא רַלָן אָל־לַקף פַּרְעָהֹ הָתַל לְבַלְתִּלִּ שִׁלָּח אֶת־הָלֶם לִוְבָּהַ לָּיהֹנָה: וַנְאַמֶּר פַּרְעָה אָנֹכֵי אֲשַׁלֶּח אֶתְכָּם וּוְבַחְתָּם לִיהֹוָה
- depart tomorrow from Pharaoh and his וַיָּאמֶר מֹעַוֹּה הִנָּה אָנכֹי יוֹצֶא מֵעְמַךְ וְנִיּלְּנִינִינִּגְּ אֵלְ-גְּנִינְיִנְי וְסָׂר נִיְּלְּנְדְ עִפָּּנְלְּנִי עִלְּבָרָגִּוּ וְעִּלְּעִוֹ עִנְּוֹר
- א ספא pleaded ביצֶא משֶה מון ארesence and pleaded ביצֶא משָה מעָם פַּרְעָה וָגָעְתָר אֶל־יִהֹרָה:
- courtiers, and from his people; not one swarms of insects from Pharaoh, from his

cattle, and the sheep—with a very severe

- וֹגְאמֹר גְּעִוֹנְ אֹגְ-מַתְּע דֹּא אֹגְ-פּּנִגְּעַ וֹנִדּנִינִ יGo to Pharaoh and say to Tipk אָליִי קהֹאָלֵיִי יִהְנָּאַ אֶלַיִּי יִתְּלְרָיִם שַׁלָּה הָעָבּיאָנִי יִהְנָּא
- ב בְּי אִם־מִאָּן אַתְּה לְשִׁלְחַ וְעִוֹרֶךְ מִחֲנִיק בְּם: For if you refuse to let them go, and continue to
- אנון בקר קלים בקלים בקל
- Egyptians, so that nothing shall die of all that livestock of Israel and the livestock of the וְהַפְּלְּהַ יְּהַוְּהַ בָּיִּן מִלֵּנָה
- this thing in the land.""
- the Egyptians died, but of the livestock of the Israelites not a beast died. וַנְּאַתְּ יְּהְוָבְ אֵתְ-הַבַּלֵּר הַזָּבְ מִמְּנִדְּלָת ין נְלֶמִע כִּעְ מַצְלָנִים וּמִמְּלֵנִים וּמִימָלָנִי בֹרָגְּיַמְּוֹבָאֵלְ בְאִ-מִּע אָעוֹר: עַנְיִבְּעָוֹבָאַל

belongs to the Israelites.

My people go to worship Me.

- הוהי .This verse constitutes 8.1 in some editions אַל־פַּרְעָה אָלִיו כָּה אָמֵר יָהוֹה שַׁלָּח אָת־עַמִי וַיְעַבְּרְנִי: ויאמר יהוה אל־משה בא
  - said to Moses, "Go to Pharaoh and say to him, 'Thus says הוהי: Let My people go that they may worship Me.
  - 27 If you refuse to let them go, then I will plague
  - 28 The Nile shall swarm with frogs, and they shall ינעל־מִטְתְרָ וּבְנִירָ וּבְמַשְאֵרוֹתְיְרָ: ושרץ הַיִאר צפַרדִעים ועלוֹ וּבַאוּ בִּבֵיתֹך וּבַחֵדָר מִשׁכַבַךְ
    - come up and enter your palace, your bedchamber and your bed, the houses of your courtiers and your people, and your ovens and your kneading bowls.

    - :29 The frogs shall come up on you and on your people and on all your courtiers."

your whole country with frogs.

## 8

- ועל־הַאַנִמִים וָהָעָל אַת־הַצְפַּרְהַעִים עַל־אַרֵץ מִצְרַיִם: אַמר אַל־אָהַרוֹ נִטָה אַת־יִדֹּךָ בִּמַטֹּךָ עַל־הַנָּהַרת עַל־הַיִארִים ויאמר יהוה אל־משה
  - And הוהי said to Moses, "Say to Aaron: Hold out your arm with the rod over the rivers, the canals, and the ponds, and bring up the frogs on the land of Egypt."
- מצרים: אַת־אָרָץ מַצריָם וַהַּעַל הַצְּפַרְהַע וָהָכָס אַת־אָרָץ מַצריָם: Aaron held out his arm over the waters of Egypt, וַיַט אַהַרֹן
  - and the frogs came up and covered the land of
  - החרטמים בלטיהם ויעלו את־הצפרהעים על־ארץ מצרים: ויעשו־כן
- But the magician-priests did the same with their spells, and brought frogs upon the land of Egypt.
- 4 הצפרדעים ממני ומעמי ואשלחה את־העם ויובחו ליהוה: וַיְקַרָא פַרְעֹה לִמשָה וַלֹּאָהֶרוֹ וַיֹּאמֵר הַעַתַירוּ אֵל־יִהוֹה וַיְסֵר
- Then Pharaoh summoned Moses and Aaron and said, "Plead with הוהי to remove the frogs from me and my people, and I will let the people go to sacrifice to הוהי."
- וּלִעמֶך להַכַּרִית הַצַּפַרִהִעִים מִמְדָ וּמְבַּתַיִּדְ רַק בִּיִאֹר תִּשְׁאַרְנָה: ויאמר משה לפרעה התפאר עלי למתי ו אעתיר לך ולעבדיר
  - 5 And Moses said to Pharaoh, "You may have this triumph over me: for what time shall I plead in behalf of you and your courtiers and your people, that the frogs be cut off from you and your houses, to remain only in the Nile?"
- :וַיָּאמֵר לִמַחַר וַיֹּאמֵר כִּדְבַרְךָ לִמַען תַדַע כִּי־אַין כִּיהֹוָה אֱלֹהֵינוּ:
  - "For tomorrow," he replied. And [Moses] said, "As you say—that you may know that there is none like our God הוהי:
- 7 הַצִּפַרִהִעִּים מִמְךָּ וּמִבֶּתֶיךָ וּמֵעֲבֶדֶיךָ וּמֵעמֶךָ רָק בִּיְאָר תִשֹּאַרְנָה:
  - the frogs shall retreat from you and your courtiers and your people; they shall remain only in the Nile."
- בּפְרַעְה: אָשֶׂר־שָׁם לְפַרְעָה: 8 Then Moses and Aaron left Pharaoh's presence, וַיַצַא משה ואָהַרן מֵעם פַּרְעָה
  - and Moses cried out to הוהי in the matter of the frogs which had been inflicted upon Pharaoh.
- משה וימתו הצפרדעים מן-הבתים מן-החצרת ומן-השדת: וַיַעשׁ יהוַה כַּדְבַר
- And הוהי did as Moses asked; the frogs died out in the houses, the courtyards, and the fields.

- :וְיצַבְרָוּ אֹתִם חֲמֵרֶם חֲמֵרֶם וְתַבְאַשׁ הָאָרֵץ: 10 And they piled them up in heaps, till the land stank.
- וַיַרָא פַּרַעָּה כִּי הַיָּתָה הַרֵּוַחֵה
- בר יהוָה: But when Pharaoh saw that there was relief, he became stubborn and would not heed them, as had spoken.
- said to Moses, "Say to Aaron: Hold out אַת־מטר והַרָּ אָת־ץ וְהַיָּה לְכָנֶם בְּכַל־אָרֵץ מַצֵּרִים: ויאמר יהוה אל־משה אמר אל־אהרן נטה
  - your rod and strike the dust of the earth, and it shall turn to lice throughout the land of Egypt."
- 13 באָדָם וּבַבּהַמָה כַּל־עַפַר הַאָרֵץ הַיָּה כַנִּים בַּכַל־אַרֵץ מצַרֵים: וַיֵט אָהַרֹּן אֶת־יִדְוֹ בְמַטֵּהוֹ וַיִּךְ אֶת־עְפָּר הָאָרֶץ וַתְהִיּ הַכּנָּם
  - And they did so. Aaron held out his arm with the rod and struck the dust of the earth, and vermin came upon human and beast; all the dust of the earth turned to lice throughout the land of Egypt.
- בהַהַמָּה: וּבְבַהְמַה: לא יָכְלוּ וְתְהִיּ הְכַנֶּם בַּאָדֶם וּבְבַהְמַה: 14 The magician-priests did the like with their ויעשו־כן החרטמים בלטיהם
  - spells to produce lice, but they could not. The vermin remained upon human and beast;
- הוה: 15 and the magician-priests said to Pharaoh, "This ויאמרו החרטמם אל־פרעה אצבע אלהים
  - is the finger of God!" But Pharaoh's heart stiffened and he would not heed them, as הוהי had spoken.
- וַיאמר יָהוֹה אֵל־משׁה הַשֹּׁכֶם בַבּּקר וָהְתִיצֵב לִפְנֵי פַרְעֹה הְנָה
- said to Moses, "Early in the morning הוהי said to Moses," Early in the morning present yourself to Pharaoh, as he is coming out to the water, and say to him, 'Thus says הוה': Let My people go that they may worship Me.
- וּמַלָּאוֹ בְּתִי מַצְרַיִם אַתרהַעַרב וְגַם הַאָּדָמָה אַשַר־הַם עַלִּיה: 17 For if you do not let My people go, I will let loose אַת־עָמִי הֹנִנִי מַשְלִּיחַ בְּךָ וּבַעְבַדֶּיךָ וּבַעָמַךָ וּבְבַעְיַךָ אֶת־הֶעָרֵב כי אם־אֵינְךְּ מִשְׁלַח
  - swarms of insects\*swarms of insects Others "wild beasts." against you and your courtiers and your people and your houses; the houses of the Egyptians, and the very ground they stand on, shall be filled with swarms of insects.
- 18 But on that day I will set apart the region of וָהְפַּלֵיתִיּ בַיוֹם הַהוּא אֵת־אַרֵץ גַּשׁן אַשַר עִמִי עמַד עַלֵיה
  - Goshen, where My people dwell, so that no swarms of insects shall be there, that you may know that I הוהי am in the midst of the land.

  - ושמתי פּלָת בִּין עמְרַ לִּמְחַר יְהֵיֶה הָאָת הוָה: 19 And I will make a distinction\*distinction Meaning of peduth uncertain, between My people and your people. Tomorrow this sign shall come to pass."
- וַיָּעָשׁ יָהוָהֹ כֵּן וַיָּבֹאֹ עַרְב כַּבֵּד בַּיתָה פַּרְעָה
- בית עבדיו ובכל־ארץ מצרים תשחת הארץ מפני הערב: 20 And הוהי did so. Heavy swarms of insects invaded Pharaoh's palace and the houses of his courtiers; throughout the country of Egypt the land was ruined because of the swarms of insects.
- בארץ: Then Pharaoh summoned Moses and Aaron and פרעה אַל־מעה וּלְאַהְרוֹן וְיֹאמֶר לכוּ זָבְחוּ לְאלהַיְכֶם בְּאַרִץ: said, "Go and sacrifice to your God within the land."